

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	2.tuji jezik v turizmu II - nemški jezik
<b>Course title:</b>	2 <sup>nd</sup> Foreign language in tourism German II

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Management turističnih podjetij, dodiplomski visokošolski strokovni, 1.stopnja	/	2	1
Tourism Enterprise Management, Undergraduate professional study programme, 1st level	/	2	1

**Vrsta predmeta / Course type** notranje izbirni / optional

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**  

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	/	30	/	/	45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič, lekt. Ljudmila Sinkovič

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	nemški / German
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

V skladu s skupnimi evropskimi jezikovnimi okvirji (SEJO) predznanje nemškega jezika na ravni A2 oz. opravljen izpit iz 1. letnika.

**Prerequisites:**

According to Common European Language Framework: command of German level A2 or successful completion of Exam1.

**Vsebina:**

Poslovno sporočanje  
- pogajanja  
- sestanki  
- predstavitve  
- poslovna korespondenca

Poslovna etika in bonton

Trženje, oglaševanje v turizmu

**Content (Syllabus outline):**

Business communication:  
- negotiations  
- meetings  
- presentations  
- business correspondence

Business ethics and etiquette in different cultures

Tourist advertising

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Osnovna:

- Barberis P./Bruno, E. (2001). Deutsch im Hotel-Korrespondenz. Ismaning: Max Hueber Verlag.
- Sinkovič, L. (2009). Wortschatz im Tourismus A2-B1. Portorož: UP Fakulteta za turistične študije Portorož-Turistica.

Dopolnilna:

- Slovnične knjige in priročniki, periodični tisk v tujih jezikih.
- Enojezični in dvojezični slovarji.
- Aktualna spletna gradiva

### Cilji in kompetence:

*Namen in cilji predmeta:*

Predmet 2. tuji jezik II - nemški jezik v turizmu ima za cilj, da razvije pri študentih naslednje jezikovne zmožnosti:

- sposobnost razumevanja sporočil v različnih medijih v nemškem jeziku,
- sposobnost razumevanja strokovnih besedil v nemškem jeziku,
- sposobnost tekočega in naravnega izražanja v poklicne namene tako s tujci kot z rojenimi govorci; sposobnost aktivnega vključevanja v razpravo,
- sposobnost razvijanja pisnega izražanja v splošnih in strokovnih besedilih (poslovna pisma. e-poslovanje),
- navajanje na samostojno uporabo raznih virov, npr. slovarjev, slovníc, jezikovnih in strokovnih priročnikov, ter pridobivanje podatkov iz manj zahtevnih strokovnih besedil s področja turizma v nemškem jeziku,
- spoznavanje kulture emitivnih držav ali področij, za boljše poznavanje turistov in poslovnih partnerjev ter vnašanje slovenskih kulturnih vrednot v poučevanje jezika stroke.

*Kompetence, ki jih razvija predmet:*

Predmet razvija sposobnost avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem; razvija komunikacijske sposobnosti in spretnosti, posebej komunikacije v mednarodnem in medkulturnem okolju; razvija kooperativnost in zmožnosti za delo v skupini tudi v mednarodnem in medkulturnem okolju; razvija sposobnost povezovanja znanja z različnih področij in njegove uporabe v domačem in mednarodnem poslovnem okolju; razvija sposobnost umeščanja novih informacij in interpretacij v kontekst turistične stroke ter razvija kritične presoje strokovnih problemov.

### Predvideni študijski rezultati:

Ob uspešnem zaključku letnika je študent/ka usposobljen/a za sporazumevanje v nemškem jeziku na ravni B1, s tem da

- obvlada ustrezne načine jezikovnega odzivanja,
- uporablja ustrezne tehnike učenja, potrebne za nadaljnji študij, poklicno, strokovno in znanstveno-

### Objectives and competences:

**Students will develop general competences in German:**

- communication skills (listening, reading, writing, speaking and interactive)
- ability to understand information and non technical texts in different German media,
- ability to communicate with native speakers and be able to take part in a debate (for business purposes),
- basic business correspondence and notes
- ability to work individually, to use dictionaries and other sources from German texts,
- ethical reflection and commitment in tourist environment,
- ability to apply knowledge of Slovene culture in German and to compare different cultures.

**Subject specific competencies:**

- develops communication skills in applying intercultural knowledge in different professional fields, especially in international and intercultural environment,
- tries to find new information related to cooperation in tourism,
- applies previous knowledge from different business fields to new information in tourist field.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
Students will at level B1.

- be able to present their strengths and weaknesses in writing and orally in German and discuss basic functions of tourist worker,
- be able to describe various materials and

raziskovalno delo,  
 - uporablja strokovno literaturo in jezikovne pripomočke v nemškem jeziku za samostojno učenje, delo in usposabljanje,  
 - razume medkulturne razsežnosti sporazumevanja v govornih položajih na ravni B1

**Metode poučevanja in učenja:**

their characteristics, be able to develop the ability necessary for understanding and improvement of their intercultural communication skills at level B1.

**Learning and teaching methods:**

*Načini dela pri predmetu:*

Predavanja, interaktivno delo (delo v dvojicah, malih skupinah, igranje vlog, simulacijske igre), delavnice, diskusije, seminarsko delo in predstavitve, portfolio. Do 10 % kontaktnih ur lahko nadomesti delo v e-učilnici, pri čemer študentje razvijajo predvsem kompetence avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem ter receptivne kompetence (slušno in bralno razumevanje).

*Povezanost z drugimi predmeti:*

Vsebine pri 2. tujem jeziku II – nemški jezik v turizmu, so povezane z vsemi osnovnimi strokovnimi predmeti v smislu pragmatične rabe jezika.

*Posebnosti predmeta:*

Predavanja in vaje se prepletajo in se zato predmet izvaja v skupinah 30 študentov.

Teaching:

Lectures, group work, individual work.

Methods:

Explanation, discussion, text analysis, role-play, presentations, portfolio.

Up to 10 % of contact hours may be substituted with work in the e-classroom, where students develop mainly autonomous exploration and production expertise and its integration with the existing knowledge and receptive skills (listening and reading comprehension).

Correlations with other subjects: the subject's content can be found in every basic subject (the pragmatic use of language).

Subject specifics: groups of 30 students.

**Načini ocenjevanja:**

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

- pisni izpit,
- ustni izpit,
- ostalo

40%  
40%  
20%

S sprotnim preverjanjem znanja (kolokviji) študent/ka lahko opravi pisni del izpita. Uspešno opravljeni pisni izpit je pogoj za pristop k ustnemu delu izpita. Z drugimi oblikami preverjanja (govorne predstavitve, seminarske naloge, poročila), ki so del skupne ocene predmeta, predavatelj seznani študente na začetku študijskega leta.

Final assessment:

written and oral examination

Other:

Coursework (midterm exams) can substitute the written final exam. Oral exam follows after successful completion of written exam. Projects, short or long written assignments, presentations are also parts of final grade.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

Viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič:

1. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Zur adäquaten Kommunikation mit deutschsprachigen Touristen-Patienten in slowenischen Kurorten und touristischen Gesundheitszentren. V: BLAHAK, Boris (ur.), PIBER, Clemens (ur.). *Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen*. Bratislava: Ekonóm, 2008, str. 95-104. [COBISS.SI-ID 1078750]

2. TRDAN LAVRENČIČ, Marija, PETOVAR, Urška. O uspešni verbalni in neverbalni komunikaciji z nemško govorečimi gosti v slovenskem turizmu = Successful verbal and nonverbal communication with German speaking guests in Slovene tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Znanstvena*

konferenca z mednarodno udeležbo Management, izobraževanje in turizem, Portorož, 22.-23. oktober 2009. *Management, izobraževanje in turizem : kreativno v spremembe : znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 22.-23. oktober 2009, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2009, str. 2905-2912. [COBISS.SI-ID [1127134](#)]

3. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Tiskani promocijski materiali slovenskih hotelov v nemškem jeziku = Printed promotion materials of Slovenian hotels in German language. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str. 2165-2172. [COBISS.SI-ID [1247198](#)]

4. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Didaktika medkulturnega pouka tujega jezika turistične stroke. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 89-96. [COBISS.SI-ID [1235678](#)]

5. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Argumente zur Angregung der Diplomarbeit in der Fremdsprache, Diplomarbeit auf Deutsch - warum denn nicht? : [vabljeni predavanja na University School of Physical Education Krakow, 26.04-01.05.2009]*. 2009. 15 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [1079518](#)]

6. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Funktionalgrammatik im Tourismus : nicht Ziel, aber Werkzeug im Fremdsprachenunterricht des touristischen Faches : [vabljeni predavanja na University College of Tourism and Hotel Management studies, Barcelona, 21.-27.02.2010]*. 2010. 19 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [1182942](#)]

7. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Zusätzliche Aktivitäten zur Kommunikationsanregung in deutscher Sprache bei Tourismusstudenten*. V: BLAŽEVIĆ, Nevenka (ur.). *Foreign languages and tourism : conference proceedings : 1st International Conference, May 04-05, 2012, Opatija, Croatia*. Opatija: Faculty of Tourism and Hospitality Management, 2012, str. 203-210. [COBISS.SI-ID [1422302](#)]

lekt. Ljudmila Sinkovič (nem):

1. SINKOVIČ, Ljudmila. Medkulturni elementi v jeziku oglaševanja v turizmu. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 130-135. [COBISS.SI-ID [1236446](#)]

2. SINKOVIČ, Ljudmila. *Übungen mit Lösungen für die Geschäftskorrespondenz im Tourismus = Zbirka vaj z rešitvami za poslovno nemščino v turizmu : interno študijsko gradivo*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 11 f. [COBISS.SI-ID [1071838](#)]

3. TRDAN LAVRENČIČ, Marija, SINKOVIČ, Ljudmila. Analyse der Diplom- und Abschlussarbeiten beim DaF im Tourismus. V: VIČIČ, Polona (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), PLOS, Alenka (ur.). *Proceedings of the sixth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication between Cultures, 19 and 20 September 2013, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia*. Celje: Faculty of Logistics, 2013, str. 304-309. [COBISS.SI-ID [1536012484](#)]

4. SINKOVIČ, Ljudmila. *Lesetexte für den Tourismus mit Übungen : Deutsch II : bralno razumevanje turističnih besedil z vajami : interno študijsko gradivo*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010. 29 f. [COBISS.SI-ID [1185502](#)]

5. SINKOVIČ, Ljudmila, ŠIJANEC, Lidija. Interpretacija naravne in kulturne dediščine kot prispevek k trajnostnemu razvoju v turizmu = Interpretation of natural and cultural heritage as a contribution to sustainable development in tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str. 1870-1877. [COBISS.SI-ID [1254110](#)]

6. SINKOVIČ, Ljudmila. Interdisziplinärer Ansatz im Unterricht Deutsch als Fremdsprache in Tourismus. V: BLAŽEVIĆ, Nevenka (ur.). *Foreign languages and tourism : conference proceedings : 1st International Conference, May 04-05, 2012, Opatija, Croatia*. Opatija: Faculty of Tourism and Hospitality Management, 2012, str. 170-175. [COBISS.SI-ID [1423838](#)]